

40 Fecit ergo Hiram lebetes et scutras et hamulas, et perfecit omne opus Regis Salomonis in Templo Domini.

41 Columnas duas et funiculos capitellorum super capitella columnarum duos: et retiacula duo, ut operirent duos funiculos qui erant super capita columnarum.

42 Et malogranata quadringenta in duobus retiaculis: duos versus malogranatorum in retiaculis singulis, ad operiendos funiculos capitellorum qui erant super capita columnarum.

43 Et bases decem, et lutes decem super bases.

44 Et mare unum, et boves duodecim subter mare.

45 Et lebetes et scutras et hamulas: omnia vasa quae fecit Hiram Regi Salomoni in domo Domini de aurichalco erant.

46 In campestri regione Iordanis fudit ea Rex in argillosa terra, inter Sochoth et Sarthan.

47 Et posuit Salomon omnia vasa: propter multitudinem autem nimiam non erat pondus aeris.

48 Fecitque Salomon omnia vasa in domo Domini: Altare

40 Hizo tambien Hiram marmitas y calderos y bacías, y acabó toda la obra del Rey Salomón en el Templo del Señor.

41 Las dos columnas y los dos cordones de los capiteles sobre los capiteles de las columnas: y las dos mallas, para cubrir los dos cordones que estaban sobre las cimas de las columnas.

42 Y quatrocientas granadas en las dos mallas: dos órdenes de granadas¹ en cada malla, para cubrir los cordones de los capiteles que estaban sobre las cimas de las columnas.

43 Y diez basas, y diez lavatorios sobre las basas.

44 Y un mar, y doce bueyes debaxo del mar.

45 Y marmitas y calderos y bacías: todos los vasos que hizo Hiram al Rey Salomón en la casa del Señor eran de laton fino².

46 El Rey los hizo fundir en los campos del Jordan en una tierra gredosa, entre Socóth y Sarthán³.

47 Y Salomón puso todos estos vasos; y por su excesivo número no se podia saber el peso del metal⁴.

48 Y Salomón hizo todos los vasos en la casa del Señor: el Al-

nores; sino que disponian por medio de canales o conductos el agua que era necesaria para estos usos.

¹ Y así no eran doscientos órdenes de granadas, como parece insinuarse en el v. 20. sino doscientas granadas en cada columna, repartidas en dos órdenes. *Versus* significa aquí órdenes.

² Otros de cobre fino; y el Hebreo: *De alambre afuado*. La FERRAR. *De*

alambre relucido; porque acaso entonces no se conocia aun entre las gentes el laton fino, que se hace del cobre mezclado con la tierra calaminar.

³ Socóth estaba en la Tribu de Dan a la parte occidental del Jordan, *Genes. xxxiii. 17.* Josue XIII. 27. y Sarthán a la oriental en la Tribu de Ephraim. *Josue III. 16.*

⁴ Esta es una expresion hyperbólica.

aureum, et mensam, super quam ponerentur panes propositionis, auream:

49 Et candelabra aurea, quinque ad dexteram, et quinque ad sinistram contra Oraculum, ex auro puro: et quasi lillii flores, et lucernas desuper aureas: et forcipes aureos,

50 Et hydrias et fuscinas et phialas et mortariola et thuribula de auro purissimo: et cardines ostiorum domus interioris Sancti Sanctorum et ostiorum domus Templi ex auro erant.

51 Et perfecit omne opus quod faciebat Salomon in domo Domini, et intulit quae sanctificaverat David pater suus, argentum et aurum et vasa, repositaque in thesauris domus Domini.

tar de oro¹, y la mesa de oro, para poner sobre ella los panes de la proposicion:

49 Y los candeleros² de oro, cinco a la derecha, y cinco a la siniestra delante del Oráculo, de oro fino: y encima como flores de azucenas, y lámparas de oro: y despaviladeras³ de oro,

50 Y cántaros y gárfios y copas y morteros e incensarios de finísimo oro: y los quiciales⁴ de las puertas de la casa interior del Santo de los Santos y de las puertas de la casa⁵ del Templo eran de oro.

51 Y acabó Salomón todas las obras que mandó hacer en la casa del Señor, y llevó a ella lo que David su padre le habia consagrado, la plata y el oro y los vasos, y depositólos en los tesoros de la casa del Señor.

¹ Era de cedro; pero cubierto con planchas de oro. Salomón lo hizo todo nuevo para ponerlo en el rico y magnífico Templo que acababa de edificar y consagrar al Señor, a excepcion del Arca y del propiciatorio con los Querubines.

² FERRAR. *Las almenaras*. En lugar de un solo candelero que ántes habia, hizo diez; pero todos a semejanza del

que habia hecho trabajar Moysés.

³ FERRAR. *E las molletas*.

⁴ Algunos entienden los goznes de las puertas.

⁵ Por la casa del Templo se puede entender el lugar santo, que tambien puede llamarse *la casa exterior* con relacion al Santo de los Santos o Santísimo; y este por excelencia es *la casa interior*.

CAPITULO VIII.

Solemnidad con que Salomón celebró la dedicacion del Templo, y trasladó a él el Arca de la alianza. Despues de una fervorosa oracion bendice al Pueblo, y lo despide. Número de bueyes y de ovejas que se sacrificaron en esta solemnidad.

I Tunc congregati sunt omnes maiores natu Israël, cum Principibus Tribuum, et duces familiarum filiorum Israël ad Tom. III.

I Entónces se congregaron todos los Ancianos de Israël, y los Príncipes de las Tribus, y las cabezas de las familias de los hijos de Vv

Regem Salomonem in Ierusalem, ut deferrent Arcam foederis Domini de Civitate David, id est, de Sion.

2 Convenitque ad Regem Salomonem universus Israël in mense Ethanim, in solemnibus die, ipse est mensis septimus.

3 Veneruntque cuncti senes de Israël, et tulerunt Arcam Sacerdotes,

4 Et portaverunt Arcam Domini et Tabernaculum foederis, et omnia vasa Sanctuarii quae erant in Tabernaculo: et ferebant ea Sacerdotes et Levitae.

5 Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israël quae convenerat ad eum, gradiebatur eum illo ante Arcam, et immolabant oves et boves absque aestimatione et numero.

6 Et intulerunt Sacerdotes Arcam foederis Domini in locum suum, in Oraculum Templi, in Sanctum Sanctorum, subter alas Cherubim.

7 Siquidem Cherubim expandebant alas super locum Arcae, et protegebant Arcam et vestes eius desuper.

8 Cumque eminerent vestes, et apparerent summitates eorum

Israël cerca del Rey Salomón en Jerusalem, para trasladar el Arca de la alianza del Señor de la Ciudad de David, esto es, de Sión.

2 Y concurrió al Rey Salomón todo Israël en el mes de Ethanim¹, que es el mes séptimo, en un día solemne².

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israël, y tomaron el Arca los Sacerdotes,

4 Y llevaron el Arca del Señor y el Tabernáculo de la alianza³, y todos los vasos del Santuario que habia en el Tabernáculo: y los llevaban los Sacerdotes y los Levitas.

5 Mas el Rey Salomón, y todo el Pueblo de Israël que habia concurrido a él, iba en su compañía delante del Arca, e inmolvaban⁴ ovejas y bueyes sin cuenta ni número.

6 Y colocaron los Sacerdotes el Arca de la alianza del Señor en su lugar, en el Oráculo del Templo, en el Santo de los Santos, debajo de las alas de los Querubines⁵.

7 Porque los Querubines tenían extendidas las alas sobre el lugar del Arca, y cubrían el Arca y sus varas por encima.

8 Y como saliesen fuera las varas⁶, y se descubriesen sus ca-

¹ Que corresponde a nuestro mes de Septiembre, y en parte a Octubre: el mes séptimo del año sagrado era el primero del civil.

² En la fiesta de los Tabernáculos.

³ O el que hizo Moisés, o el que hizo David. *I. Paralip. xv. 1.*

⁴ Las entregaban a los Sacerdotes, para que las sacrificasen: o las degollaban, y presentaban su sangre a los Sacerdotes para que la derramasen al pie de los Altares que para este fin habia hecho erigir Sa-

lomón por todo el camino a exemplo de David su padre. *II. Reg. vi. 12. 13.*

⁵ Que como dexamos dicho con los cabos de sus alas tocaban las dos paredes del Santuario.

⁶ Algunos explican este lugar diciendo, que en el Santuario del antiguo Tabernáculo las varas del Arca salían alguna cosa fuera, empujando el velo que estaba delante del Santuario; pero que no sucedía esto en el nuevo hecho por Salomón, que era doblado mayor. El Hebreo

foris Sanctuarium ante Oraculum, non apparebant ultra extrinsecus, qui et fuerunt ibi usque in praesentem diem.

9 In Arca autem non erat aliud nisi duae tabulae lapideae quas posuerat in ea Moyses in Horeb, quando pepigit Dominus foedus cum filiis Israël, cum egrederentur de terra Aegypti.

10 Factum est autem cum exissent Sacerdotes de Sanctuario nebula implevit domum Domini,

11 Et non poterant Sacerdotes stare et ministrare propter nebulam: impleverat enim gloria Domini domum Domini.

12 Tunc ait Salomon: Dominus dixit^a ut habitaret in nebula.

bos fuera del Santuario delante del Oráculo, ya no aparecian mas por fuera, las que así quedaron allí hasta el día de hoy.

9 Y en el Arca no habia otro sino las dos tablas de piedra que en ella puso Moisés en Horéb, quando el Señor hizo alianza con los hijos de Israël, luego que salieron de la tierra de Egypto.

10 Acaeció pues que luego que salieron los Sacerdotes del Santuario la nube llenó la casa del Señor^b,

11 Y los Sacerdotes no podían estar ni atender a su ministerio por la nube³; porque la gloria del Señor habia henchido la casa del Señor.

12 Entónces dixo Salomon: El Señor dixo que moraria en la nube⁴.

dice así: *Y hicieron alargar las barras, y se dexaron ver los cabos de las barras desde el Santuario sobre las haces del Oráculo; mas no se dexaron ver desde afuera.* Lo que se interpreta en diversos sentidos; pero el que nos parece mas propio de este lugar es el que se lee en el *II. de los Paralip. v. 9. Y descubriéndose delante del Oráculo los cabos de las barras con que se llevaba el Arca, porque eran un poco largas; mas el que estaba un poco apartado hacia fuera no las podía ver.*

¹ Las dificultades que se suelen mover, fundadas sobre el testimonio de S. PABLO en la *Carta a los Hebréos ix. 4.* se pueden ver resueltas en dicho lugar.

² Lo mismo se vió en el Tabernáculo que consagró Moisés al Señor. *Exodo xl. 32.* Esta nube o niebla era una señal de la presencia de Dios en su Templo, y una prenda de su proteccion sobre este lugar, y sobre los que viniesen a invocar en él su santo nombre. Estaba presente,

^a *Exod. xxxiv. 27. Hebraeor. ix. 4. Tom. III.*

pero oculto; y el mismo simbolo que le ocultaba, daba claramente a entender que estaba allí presente, y que todo lo veía y lo oía. El Hijo de Dios está presente en nuestros Templos baxo del velo Eucarístico, que le hace invisible a los ojos del cuerpo; pero el alma alumbrada de una viva fe registra baxo de estas nubes misteriosas una Magestad que la hace temblar, y una bondad que la alienta y convida a que se prepare para recibir los dones de su gracia que tiene prevenidos para derramarlos sobre ella con abundancia.

³ Los Sacerdotes sobrecogidos como Moisés de un religioso temor, no osaron entrar en el Santuario; enseñando al mismo tiempo a los Ministros de la nueva Ley, que así como su dignidad los acerca mas que a los otros al lugar donde reside la gloria del Señor, deben por esto mismo mostrarse mas penetrados de respeto que los demas del Pueblo delante de su grandeza infinita.

⁴ Como puede verse en el *Levít. xvi. 2.*

^b *II. Paralip. vi. 1. Vv 2*

13 Aedificans aedificavi domum in habitaculum tuum, firmissimum solium tuum in sempiternum.

14 Convertitque Rex faciem suam, et benedixit omni Ecclesiae Israël: omnis enim Ecclesia Israël stabat.

15 Et ait Salomon: Benedictus Dominus Deus Israël, qui locutus est ore suo ad David patrem meum, et in manibus eius perfecit, dicens:

16 A die qua eduxi Populum meum Israël de Aegypto, non elegi Civitatem de universis Tribubus Israël ut aedificaretur domus, et esset nomen meum ibi: sed elegi David ut esset super Populum meum Israël.

17 Voluitque David pater meus aedificare domum nomini Domini Dei Israël:

18 Et ait Dominus ad David patrem meum: Quod cogitasti in corde tuo aedificare domum nomini meo, bene fecisti, hoc ipsum mente tractans.

19 Verumtamen tu non aedificabis mihi domum, sed filius tuus qui egredietur de renibus tuis, ipse aedificabit domum nomini meo.

20 Confirmavit Dominus sermonem suum quem locutus est: stetitque pro David patre meo, et sedi super thronum Israël, sicut

¹ Deseó y pidió al Señor toda suerte de felicidades para el Pueblo que veía allí

⁴ II. Regum VII. 5.

13 Edificando edificué una casa para morada tuya, a fin que sea throno tuyo muy estable para siempre.

14 Y volvió el Rey su rostro, y bendixo¹ a toda la Congregacion de Israël; porque todo Israël estaba allí congregado.

15 Y dixo Salomón: Bendito el Señor Dios de Israël, que habló por su boca a David mi padre, y por sus manos lo ha cumplido, diciendo:

16 Desde el dia en que saqué a mi Pueblo de Israël de Egipto, no escogí Ciudad entre todas las Tribus de Israël para que se labrase una casa, y estuviese allí mi nombre: mas escogí a David para que fuese sobre mi Pueblo de Israël.

17 Y quiso David² mi padre edificar una casa al nombre del Señor Dios de Israël:

18 Mas el Señor dixo a David mi padre: Bien has hecho en haber pensado en tu corazon en edificar una casa a mi nombre, concibiendo en tu ánimo este designio.

19 Pero con todo eso no me edificarás tú la casa, sino tu hijo que saldrá de tus entrañas, ese mismo edificará una casa a mi nombre.

20 Y ha llevado a efecto el Señor su palabra que habló: y yo he entrado a suceder a David mi padre, y me he sentado sobre el

congregado para solemnizar aquel dia.

² MS. 7. E fué talante de David.

locutus est Dominus: et aedificavi domum nomini Domini Dei Israël.

21 Et constitui ibi locum Arcae, in qua foedus Domini est, quod percussit cum patribus nostris quando egressi sunt de terra Aegypti.

22 Stetit autem Salomon ante Altare Domini in conspectu Ecclesiae Israël, et expandit manus suas in Caelum,

23 Et ait: Domine Deus Israël, non est similis tui Deus in Caelo desuper, et super terram deorsum: qui custodis pactum et misericordiam servis tuis, qui ambulant coram te in toto corde suo.

24 Qui custodisti servo tuo David patri meo quae locutus es ei: ore locutus es, et manibus perfecisti, ut haec dies probat.

25 Nunc igitur, Domine Deus Israël, conserva famulo tuo David patri meo quae locutus es ei, dicens: Non auferetur de te vir coram me, qui sedeat super thronum Israël: ita tamen si custodierint filii tui viam suam, ut ambulent coram me, sicut tu ambulasti in conspectu meo.

26 Et nunc, Domine Deus Israël, firmentur verba tua quae

throno de Israël, como lo dixo el Señor: y he edificado una casa al nombre del Señor Dios de Israël.

21 Y he fixado allí lugar para el Arca, en la que está la alianza del Señor, que hizo con nuestros padres luego que salieron de la tierra de Egipto.

22 Salomón pues paróse delante del Altar del Señor¹ a la vista de la Congregacion de Israël, y extendió sus manos hácia el Cielo,

23 Y dixo: Señor Dios de Israël, no hay Dios semejante a tí ni arriba en el Cielo, ni abaxo en la tierra: tú que conservas la alianza y la misericordia a tus siervos, que andan delante de tí² con todo su corazon.

24 Que has guardado a tu siervo David mi padre lo que le dixiste: de boca lo dixiste, y con tus manos³ lo has cumplido, como lo acredita este dia.

25 Ahora pues, Señor Dios de Israël, confirma en favor de tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No será quitado varon⁴ de tu linage delante de mí, que se siente sobre el throno de Israël; con tal que tus hijos guarden su camino, andando delante de mí, como tú anduviste en mi presencia.

26 Y ahora, Señor Dios de Israël, sean firmes tus palabras⁵ que

¹ Salomón permaneció en su throno mientras dió al Pueblo sus bendiciones; pero luego que acabó de darlas, y consolarle con ellas, se levantó, y poniendo sus dos rodillas en tierra, alzó las manos hácia el Cielo, y comenzó su oracion, v. 54. II. Paralip. VI. 13.

⁴ II. Regum VII. 12.

² Que son fieles a los mandamientos que les intimaste, y te aman de corazon.

³ Con tu soberano poder y virtud.

⁴ Tus descendientes te sucederán en el throno, y gobernarán el Pueblo de Israël.

⁵ Haced que experimente este vuestro siervo la firmeza de vuestras palabras.